

COOPERATION № 02/3-18/011
AGREEMENT

between
University of L'Aquila,
ITALY
and
Kharkiv National University of Radio
Electronics,
UKRAINE

To further the development of the cooperation in accordance with a mutual interest in an exchange academic program, and for the purpose of establishing a long-term mutually beneficial association, **Kharkiv National University of Radio Electronics** represented by the Acting rector Professor Igor Ruban (hereinafter referred to as NURE) on the one hand, and **University of L'Aquila** (hereinafter referred to as UAQ) represented by the Rector Professor Edoardo ALESSE on the other hand, together hereinafter referred as "the Parties", signed this Agreement (further on "Agreement") on the following:

ДОГОВІР № 02/3-18/011 ПРО
СПІВРОБІТНИЦТВО

між
Університетом Л'Акваї,
ІТАЛІЯ
і
Харківським національним
університетом радіоелектроніки,
УКРАЇНА

Для розвитку подальшого співробітництва із взаємною зацікавленістю в програмі академічного обміну та з метою встановлення довгострокової взаємовигідної асоціації, **Харківський національний університет радіоелектроніки** (далі іменованого ХНУРЕ), в особі виконуючого обов'язки ректора професора Ігоря Рубана, з одного боку, і **Університет Л'Акваї** (далі іменованого УАК) в особі ректора професора Едуардо Алессі з іншого боку, разом іменовані надалі «Сторони», підписали цю Угоду («Угода») про наступне:

ARTICLE ONE

The Parties agree to promote educational and research cooperation between the two universities on the basis of mutual respect for each other's autonomy, in conformity with the laws and regulations in force in each country and institution, and within their respective available resources.

СТАТТЯ ПЕРША

Сторони погоджуються сприяти освітньому та дослідницькому співробітництву між двома університетами на основі взаємної поваги до автономії один одного, відповідно до законів і правил, що діють у кожній країні та закладі, і в межах їхніх відповідних наявних ресурсів.

ARTICLE TWO

The Parties agree to appoint the contact persons for both Institutions:

- For UAQ: *Prof. Bruno Rubino* (E-mail: bruno.rubino@univaq.it).
- For NURE: *Ass.Prof. Olesia Barkovska* (E-mail: olesia.barkovska@nure.ua).

СТАТТЯ ДРУГА

Сторони погоджуються призначити контактних осіб для обох установ:

- Для УАК: професор Бруно Рубіно (E-mail: bruno.rubino@univaq.it).
- Для ХНУРЕ: доц. Олеся Барковська (E-mail: olesia.barkovska@nure.ua).

ARTICLE THREE

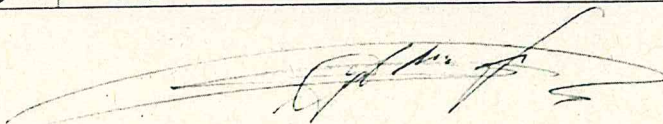
The Parties agree to exercise their best efforts to develop the following forms of cooperation:

1. Exchange of students and university staff (scientific, scientific-pedagogical, pedagogical

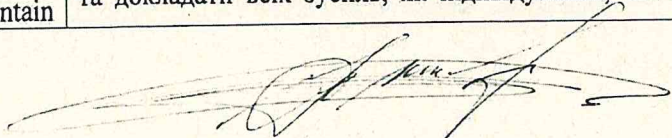
СТАТТЯ ТРЕТЯ

Сторони погоджуються докладати всіх зусиль для розвитку наступних форм співробітництва:

1. Обмін студентами і персоналом університету (наукові, науково-педагогічні, педагогічні



staff), as well as administrative staff (if necessary) for the purposes of teaching or research. Each exchange activity shall be approved in advance by both institutions. 2. Exchange of publications, scientific and technical, educational and educational-methodical literature, periodicals, information on the events held and exchange of educational-research materials. 3. Development and implementation of special short-term academic programs, joint degree programs, joint projects and professional development programs. 4. Publication of scientific, educational and methodological materials on the results of collaboration (joint meetings and conferences). 5. Provision of official documentation, signed by sending institution's Rector, about registered students and alumni for the purpose of: - verifying their identity, - verifying their qualification for admission to a degree programme or for recognition of their foreign qualification. 6. Consonant with the terms of ARTICLE ONE, access to each other's laboratories, research facilities, and libraries as may be necessary to fulfil the spirit and intent of the forgoing purposes.	працівники), а також адміністративного персоналу (при необхідності) з метою викладання та проведення спільних досліджень. Кожна діяльність з обміну повинна бути заздалегідь схвалена обома установами. 2. Обмін публікаціями, науково-технічною, навчальною та навчально-методичною літературою, періодичними виданнями, інформацією про проведені заходи та обмін навчально-дослідними матеріалами. 3. Розробка та реалізація спільних короткострокових академічних програм, спільних освітніх програм, спільних проєктів та програм професійного розвитку. 4. Публікація наукових, навчально-методичних матеріалів за результатами співпраці (спільних мітингів та конференцій). 5. Надання офіційних документів, підписаних ректором закладу, що направляє, про зареєстрованих студентів та випускників з метою: - підтвердження їх особи, - перевірки їхньої кваліфікації для вступу на програму отримання ступеня або для визнання їхньої іноземної кваліфікації. 6. Відповідно до умов СТАТТІ ПЕРШОЇ, доступ до лабораторій, дослідницьких установ і бібліотек один одного, якщо це може бути необхідним для досягнення вищезазначених цілей.
ARTICLE FOUR Both parties affirm their commitment to the principles of equal opportunity and non-discrimination. Participation in the exchange activities described in this Agreement, shall be based solely on the scholarly or academic level of ability and performance of the candidates.	СТАТТЯ ЧЕТВЕРТА Обидві сторони підтверджують свою відданість принципам рівних можливостей і недискримінації. Участь у заходах з обміну, описаних у цій Угоді, ґрунтуватиметься виключно на науковому або академічному рівні здібностей і результатах роботи кандидатів.
ARTICLE FIVE The Parties will facilitate the entry to, stay in, and exit from the host country for the participants in the programs within the framework of this agreement.	СТАТТЯ П'ЯТА Сторони сприятимуть в'їзду, перебуванню та виїзду з країни перебування для учасників програм у рамках цієї Угоди.
ARTICLE SIX The Parties shall collaborate in developing specific programs of cooperation under this Agreement to be embodied in and implemented. Furthermore, The Parties shall coordinate their actions and make every effort, individually and cooperatively, to pursue the financial resources necessary to maintain	СТАТТЯ ШОСТА Сторони співпрацюватимуть у розробці конкретних програм співробітництва за цією Угодою, які мають бути втілені та реалізовані. Крім того, Сторони повинні координувати свої дії та докладати всіх зусиль, як індивідуально, так і



a substantive exchange.	спільно, для отримання фінансових ресурсів, необхідних для підтримки суттєвого обміну.
ARTICLE SEVEN This agreement comes into force from the moment of its signing by the parties and is valid for 6 years with the possibility of further prolongation subject to written warning of the party 6 months before the date of expiration of the agreement.	СТАТТЯ СЬОМА Ця угода набирає чинності з моменту її підписання сторонами та діє протягом 6 років з можливістю подальшого продовження за умови письмового попередження сторони за 6 місяців до дати закінчення терміну дії угоди.
ARTICLE EIGHT LEGAL ADDRESSES and REQUISITES of the PARTIES: 1. NURE: Nauky Ave.,14, 61166, Kharkiv, Ukraine, Enterprise code: 02071197 Tel/Fax: (057) 702-16-46 web site: http://nure.ua e-mail: info@nure.ua Date: _____ Igor Ruban Doctor of technical sciences, Professor Acting rector 2. UAQ: Palazzo Camponeschi, piazza Santa Margherita 2, 67100 L'Aquila VAT number: 01021630668 Tel.: +39 333 2517899 web site: https://www.univaq.it e-mail: uri@strutture.univaq.it 24 OTT. 2022 Date: _____ Edoardo ALESSE Professor Rector	СТАТТЯ ВОСЬМА ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ І ЗАПИТАННЯ СТОРІН 1.ХНУРЕ: Пр. Науки, 14, 61166, Харків, Україна, Код підприємства: 02071197 Тел / Факс: (057) 702-16-46 веб-сайт: http://nure.ua електронна пошта: info@nure.ua Date: _____ Ігор Рубан Доктор технічних наук, професор В.о. ректора 2. УАК: Палаццо Кампонескі, площа Санта-Маргерита 2, 67100, Л'Акуїла, Код підприємства: 01021630668 Тел: +39 333 2517899 веб-сайт: https://www.univaq.it електронна пошта: uri@strutture.univaq.it 24 OTT. 2022 Date: _____ Едоардо АЛЕССЕ Професор Ректор

[Handwritten signature]